



SEGNALATORI LUMINOSI E ACUSTICI

I segnalatori luminosi e acustici sono destinati esclusivamente ad un impiego su macchine operatrici o sui relativi quadri di comando, per fornire agli operatori una indicazione dello stato della macchina, una situazione di pericolo o di allarme.

Conformità

Direttiva CEE 2004/108 Compatibilità Elettromagnetica - Direttiva CEE 2006/95 Bassa Tensione.
Costruiti e collaudati secondo EN 60947-5-1.

Informazioni Tecniche

Componenti plastici:	policarbonato.
Protezione:	IP* (se correttamente montata con coperchio, guarnizione o pressacavo) con segnalatore acustico IP*.
Tensione di impiego:	massimo 240 V (è garantita la sicurezza solo se il trasformatore che li alimenta è conforme alle norme di sicurezza vigenti).
Lampadina:	BA 15d - 5W max.
Collegamenti:	con morsetti a vite e serrafilo max. 1,5 mm ² , posti all'interno del settore di cablaggio.
Temperatura di lavoro:	max 50°C (12V-40°C).

Collegamenti

Attenzione!! Prima di eseguire qualsiasi tipo di lavoro deve essere tolta la tensione
A seconda del tipo di installazione, far passare il cavo di alimentazione attraverso la base, il tubo e il settore di cablaggio (rif. 1/1 - 1/2) oppure attraverso la guarnizione e il settore di cablaggio (rif. 1/3).
Per accedere alla morsettiera far leva sul disco nero (rif. 2/1).
Collegarsi alla morsettiera (rif. 2/2), tenendo presente che i settori colorati sono numerati a partire dal basso.
Rimontare la morsettiera facendo coincidere le tacche di riferimento (rif. 2/3) e premendo verso l'interno.

Come montare il segnalatore

Su ogni settore di cablaggio possono essere montati fino a sette settori di segnalazione (esclusa la versione speciale ad un solo segnale).
Il segnalatore acustico è previsto per il montaggio solo come ultimo settore in quanto già dotato di coperchio. Prestare attenzione alla tensione di lavoro dei settori di segnalazione che deve corrispondere a quella di alimentazione. Una tensione superiore li danneggerebbe irrimediabilmente.
Innestare il settore di segnalazione sul settore di cablaggio (rif. 3/1) facendo coincidere le tacche di riferimento (rif. 3/2) e ruotare in senso orario fino allo scatto di arresto (rif. 3/3).
Procedere allo stesso modo per il montaggio dei settori di segnalazione (rif. 3/4 - 3/5 - 3/6).
Sull'ultimo settore montare il coperchio a pressione.
Per fissare il tubo di prolunga, che è già fornito completo di base, inserirlo nell'apposito foro sotto il settore di cablaggio e stringere la vite posta sul fianco (rif. 2/4).

Installazione

Per un'installazione diretta, senza tubo né base, sono disponibili due interassi di fissaggio (rif. 4/1). Usare due viti M 5 a testa piana e utilizzare sempre l'apposita guarnizione in dotazione.
Per un'installazione angolare o con prolunga, utilizzare quattro viti M 5 a testa piana (rif. 4/3).

Manutenzione

Deve essere controllata periodicamente l'efficienza dei segnalatori luminosi e di quello acustico, come previsto dalle norme vigenti.
Attenzione!! Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione deve essere tolta la tensione
Per smontare i settori di segnalazione ruotare in senso antiorario ed estrarre.
Pulire il segnalatore luminoso e acustico con detergente non aggressivo; non utilizzare solventi.

Limiti di impiego

Utilizzare il prodotto secondo le prescrizioni previste in questo foglio informativo e nell'apposito prospetto tecnico.

Rif. 1 0400/09

VISUAL AND AUDIO INDICATORS

The range of visual and audio indicators are purpose designed to be installed on machines or their control panels, to communicate danger and warning signals to the machine operators.

Conformity to standards

EEC regulation 2004/108 Electromagnetic Compatibility - EEC regulation 2006/95 Low Voltage.
Indicators are made and tested in full compliance with EN 60947-5-1.

Technical Data

Plastic parts:	polycarbonate.
Degree of protection:	IP65 (indicators must be correctly assembled with top cover, gasket conduit fitting).
Rated Insulated voltage:	240 V max. (safety is assured, only if the transformer complies with current safety standards).
Lamp type:	BA 15d - 5W max.
Connection:	captive screw cable clamp (maximum cable size 1.5 mm ²) inside terminal sleeve.
Operating temperature:	max 50°C (12V-40°C).

Connections

WARNING!! Before carrying out any operation always ensure that the power is switched off.

According to type of fixing, install the cable through base, tube and terminal unit (ref. 1/1 -1/2) or through gasket and terminal unit (ref. 1/3).

To reach the screw cable clamp terminals, remove black disc first, prising with a small screwdriver (ref. 2/1).

Connect to terminals (coloured units are numbered from base to top) (ref. 2/2).

To place the terminals back into position, align the guiding marks (ref. 2/3) and press inwards.

Mounting

Each terminal unit can combined with up to seven modular signal units (except for a special beacon).

The audio indicator can be only mounted as final top unit, as it is complete with a top cover.

Always check the supply voltage of the units, as it must always comply with the voltage stated on the terminals. A higher voltage may cause permanent damage.

To connect a signal unit to terminal unit (ref. 3/1), align guiding marks (ref. 3/2) and twist clockwise till they click locked (ref. 3/3). Follow the same steps to add more units (ref. 3/4 - 3/5 - 3/6).

Mount top cover on to the last signal unit.

To fix extension tube (base always included), insert it into opening on the underside of the terminal unit and tighten screw on the side (ref. 2/4).

Fixing

Two separate fixing hole spacings are available for direct fixing (with no tube and base) (ref. 4/1). Use two countersunk screws M5 and always place gasket (included) on the underside.

For 90° fixing or tube fixing, use four countersunk screws M5 (ref. 4/3).

Maintenance

WARNING!! Before starting any maintance work always ensure that the power is switched off.

Check efficiency of each installed visual or audio indicator unit, as laid down in current regulations.

To unfasten signal units, twist anticlockwise, and pull in an upwards direction.

To clean signal units always use a mild type of detergent. Never use any form of solvents.

Limitations

Always use indicators in accordance with current regulations, together with the recommendations listed in these instructions and the data contained within our technical Catalogue.

SIGNALISATION LUMINEUSE ET SONORE

Les signalisations lumineuses et sonores sont exclusivement destinées à une utilisation sur machine ou sur armoire de commande pour signaler un danger ou une information à l'opérateur.

Conformite

Directive CEE2004/108 Compatibilité électromagnétique- Directive CEE 2006/95 Basse tension.
Produit suivant la norme EN 60947-5-1

Informations Techniques

Matière:	Polycarbonate.
Protection:	IP65 (si montage avec joint et presse étoupe) avec secteur sonore IP65 (
Tension d'utilisation:	240V Max.
Lampe:	BA 15d - 5W max.
Raccordement:	sur borne à vis max 1,5mm ² . Repérage à l'intérieur.
Temperature de travail:	max 50°C (12V-40°C).

Raccordement

Attention: toute intervention doit être effectuée hors tension!

Le câble doit traverser la base, le tube et le compartiment raccordement (réf. 1/1 – 1/2) ou le joint et le compartiment raccordement (réf. 1/3).

Pour accéder au bornier, ôter la partie circulaire noire (réf. 2/1).

Raccorder les bornes, la numérotation débutant à 1 en partie basse (ref. 2/2).

Remonter la plaque de raccordement en faisant coïncider les repères ▲ sur la partie noire et ■ sur l'embase. (réf. 2/3)

Montage de la signalisation

Montage de 7 secteurs de signalisation maximum.

Les secteurs sonores sont prévus pour installation en haut de la colonne et sont déjà équipés de couvercle.

Contrôler la conformité entre la tension d'alimentation et la tension indiquée sur la colonne.

Risque de détérioration en cas d'utilisation avec une tension supérieure à la tension nominale.

Monter les secteurs lumineux et sonores sur l'embase (réf. 3/1) en faisant correspondre les repères (réf. 3/2).

Tourner dans le sens horaire pour verrouiller (réf. 3/3).

Procéder de la même manière pour le montage des secteurs lumineux et le couvercle (réf. 3/4-3/5-3/6).

Fixer le tube d'étendue en l'insérant dans le trou sous le secteur de câblage.

Serrer la vis sur le flanc (réf. 2/4).

Installation

Pour une installation directe sans pied, possibilité de montage avec pré-perçages (42 ou 48 mm: réf. 4/1).

Utiliser 2 vis tête plate M5 ainsi que le joint sous l'embase.

Pour une installation droite ou coudée, utiliser 4 vis tête plate M5 (réf. 4/3).

Entretien

Contrôler régulièrement le fonctionnement de la signalisation en fonction de la norme en vigueur.

Attention: toute intervention doit être effectuée hors tension!

Démonter en tournant dans le sens anti-horaire.

Ne pas utiliser de solvant pour le nettoyage.

Limites d'emploi

Ce produit doit être utilisé selon les prescriptions décrites sur ce document.

OPTISCHE UND AKUSTISCHE SIGNALGERÄTE

Optische und akustische Signalgeräte auf Maschinen oder deren Schalttafeln dienen dazu, ihren Bedienern sowohl Beachtungs-, als auch Gefahrensignale anzuzeigen.

Übereinstimmung mit geltenden Normen

Richtlinie EWG 2004/108 Elektromagnetische Verträglichkeit - Richtlinie EWG 2006/95 Niederspannung.
Einbau und Prüfung gemäß der europäischen Norm EN 60947-5-1

Technische Daten

Kunststoffteile:	Polycarbonat.
Schutzart:	IP65 (die Signalgeräte müssen immer korrekt mit Deckel, Dichtung oder Kabelverschraubung installiert werden)
Betriebsspannung:	Maximal 240 V (nur wenn der Transformator den bestehenden Sicherheitsanforderungen entspricht)
Glühlampe:	BA 15d - 5W max.
Anschluß:	Schraubanschluß am Anschlußelement für Leitungskabel mit einem maximalen Durchschnitt von 1,5 mm ² .
Umgebungstemperatur:	max 50°C (12V - 40°C).

Anschluß

Vorsicht!! Vor Ausführung jeglicher Arbeiten muß die Spannung stets abgeschaltet werden.

Je nach Befestigungsart erfolgt die Einführung des Eingangskabels durch Fuß, Rohr und Anschlußdose (ref. 1/1 - 1/2) oder durch Dichtung und Anschlußdose (ref. 1/3).

Um zum Schraubanschluß zu gelangen, ist die schwarze Scheibe mit einem Schraubendreher aufzuhebeln (ref. 2/1). Mit dem Schraubanschluß verbinden (ref. 2/2). Die Signalelemente sind von unten nach oben nummeriert.

Den Schraubanschluß so einsetzen, daß die Markierungen übereinstimmen (ref. 2/3) und hineindrücken.

Aufbau der Signalsäulen

An jedem Anschlußelement können bis zu sieben Signalelemente montiert werden (mit Ausnahme der Sonderausführung einzelner Signalgeber). Die akustischen Signalelemente sollten stets als letztes Element verwendet werden, da sie bereits mit einem Deckel versehen sind.

Es ist immer auf die Betriebsspannung der Signalelemente zu achten, da sie der Eingangsspannung entsprechen muß. Eine höhere Spannung führt zur Beschädigung des Signalelementes.

Das Signalelement ist so auf das Anschlußelement zu setzen (ref. 3/1), daß die Markierungen übereinstimmen (ref. 3/2) und im Uhrzeigersinn zu drehen, bis sie fest miteinander verbunden sind (ref. 3/3).

Wenn mehrere Elemente zu einer kompletten Signalsäule vorbereitet werden sollen, ist mit allen anderen Signalelementen ebenso zu verfahren (ref. 3/4 - 3/5 - 3/6).

Auf das letzte Signalelement ist der Klappdeckel zu setzen

Zur Befestigung des Rohres (wird bereits mit Fuß geliefert), ist dieses in das vorgesehene Loch unter dem Anschlußelement zu stecken und die Seitenschraube anzuziehen (ref. 2/4).

Befestigung

Zur direkten Befestigung (ohne Rohr und Fuß) verfügt das Gerät über zwei verschiedene Lochabstände (ref. 4/1). Die Befestigung erfolgt mit zwei Senkschrauben M5 (immer die zugehörige Dichtung im Beipack verwenden). Winkel- oder Rohrmontage ist mit vier Senkschrauben M5 möglich (ref. 4/3).

Wartung

In Abständen ist die Wirksamkeit der Signalgeräte gemäß der gültigen Normen zu überprüfen.

Vor Ausführung jeglicher Arbeiten muß die Spannung stets abgeschaltet werden.

Zum Abbau der Signalelemente sind diese gegen den Uhrzeigersinn zu drehen und abzuziehen.

Entfernung von Schmutz mit milden Reinigungsmitteln. Keine Lösungsmittel verwenden!

Verwendung

Die Produkte dürfen nur gemäß den Hinweisen dieser Anleitung sowie des technischen Kataloges verwendet werden.